

## **Supplement 1: Supplement to ‘Self-embedding and complexity in oral registers’**

Illustrative text excerpts

**Public register:** FR--\_E\_00205 original DE

SB: und was würde der sagen?

S4: wie bitte?

SB: der würde es weiterschieben ans Kultusministerium. dann hätten wir die Kreis.

S4: ja, nein, ich mein, nein, nein, nicht weiterschieben. ans Kultusministerium kann man nur Fragen des Natur- und Landschaftsschutzes schieben, weil die dort zuständig sind, nicht wahr? aber mit der Frage Erwerb Wachenberg oder diese Frage schweizer Dreck auf deutschem Boden und auch die Frage Schuttablade hat eben leider meine Verwaltung nichts zu tun. ich kann dazu wirklich keine Auskunft geben. meine Damen und Herren, sie können mich ja nicht überfordern. sobald sie mein Ressort fragen, werde ich ihnen Rede und Antwort stehen.

S2: an sie war noch ne konkrete Frage gerichtet, zu welcher ich vielleicht zunächst mal bemerke, es ist ja ganz klar, daß bei dieser Komplizität des Problems Umweltschutz im Grunde genommen also das Podium sich auf zwanzig Personen erweitern könnte, genau so, wenn wir mit dem Planungsproblem eben halt uns befassen, dann säße Herr von Weiche genau so gut hier und wir könnten, wenn wir also die einzelnen Ressorts

eben im einzelnen nehmen, können wir wahrscheinlich die meisten Ministerien hier in irgendeiner Weise repräsentiert ...

S4: aber vielleicht noch ein Hinweis: ich wäre gerne bereit mir diese konkreten Fragen zu notieren und sie an das zuständige Ressort weiterzugeben. diese Möglichkeit gebe ich durchaus

S5: ich wollte eigentlich etwas Ähnliches sagen. ich wollte sie bitten den schweizer Dreck auf deutschem Boden insoweit etwas zu konkretisieren, daß sie entweder im weiteren Verlauf der Sitzung das auf einem Zettel zu Papier bringen und mir mitgeben, oder, oder sie schreiben mir einen Brief und ich bringe das im Parlament ein.

**Public register:** FR--\_E\_00205 translation EN

SB: and what would he say?

S4: come again?

SB: he would just pass it on to the Ministry of Culture. then we'd have the complete circle.

S4: yes, no, I mean, no, no, not passing it on. one can only pass on questions to the Ministry of Culture relating to nature and landscape conservation, because they are responsible for that, right? but unfortunately my administration has nothing to do with the question acquisition Wachenberg or the question Swiss dirt on German soil nor the question of dumping. I really cannot provide any information about that. ladies and gentlemen, you cannot expect too much of me. as soon as you ask my department, I will answer any questions.

S2: there was a concrete question directed at you, to which I might remark first that it is perfectly clear that with this complexity of the problem of environmental protection the podium could expand to twenty people, the same when we address the planning problem, then Mr von Weiche would

sit here just as well and we could, if we take the individual departments individually, we could represent most ministries here in some form or another ...

S4: but maybe one more note: I'd be willing to note down these specific questions and pass them on to the relevant department. I do provide this option

S5: I actually wanted to say something similar. I wanted to ask you to concretize the Swiss dirt on German soil in so far that you either note it down on paper in the remainder of the session and give it to me, or, or you can write a letter addressed to me and I will present it to the parliament.

**Non-public register:** FOLK\_E\_00042 original DE

AM: aber, äh, aber guck mal wa... warum finden des denn alle leute po äh oder, oder ihr, warum findet ihr des komisch, dass die männer zuhause bleiben. da muss ja irgendwie en kulturell vorgeprägtes bild sein

LP: so seh ich des auch. ich mein konti... kontinuierlich

AM: dass die leute des komisch finden, warum is des denn so

LP: weil ich mich selber um die kindererziehung, äh, weil ich glaub, dass männer des einfach nich so gut hinkriegen

AM: ja, aber ich find des halt interessant eben zu ... zu fragen, warum des die leute komisch finden, dass die männer zuhause bleiben. des muss ... ich mein halt, dass des irgendwie nur so kulturell konnotiert is, dass ma des irgendwie immer wieder durch so, äh, einbläuerungen-

LP: na vielleicht, nein, ich glaub des is ... des is persönlich, glaub ich, auf charakter. ich glaub, des is einfach kommt auf den charakter auch an

AM: dass die frau die mutterrolle halt bekommen hat

LK: ich denk auch, des muss man, und außerdem is es auch einfach so, also ich mein, äh, we... wenn du mal wirklich mit ... mit ... mit mädels sprichst, die ähm schwanger werden, oder, des is ja immer so, es gibt wirklich leute, oder, die jetzt grade mutter geworden sin, ja, also es gibt wirklich dieses ... dieses ... dieses bild, was du jetzt hast im kopf, ja, wie dein leben mal aussehen wird und so weider und so fort. des ähm ham ganz, ganz viele, auch besonders die studiert haben, bis zu dem zeitpunkt, wo sie des kind dann ham und des is dann irgendwie so'n psychologisches ding, glaub ich, ja, in dem moment, wo se des kind aufm arm ham, dass sie des gar nich-

**Non-public register:** FOLK\_E\_00042 translation EN

AM: but, eh, but look wh... why do all these people think ... eh or, or you, why do you think it's strange that the men have to stay at home. there must be some kind of culturally imprinted picture

LP: that's how I see it. I mean cont... continuously

AM: that people think it's strange, why is that

LP: because I want to [raise] the child myself, eh, because I believe that men wouldn't do it as well

AM: yes, but I think it interesting to ... to ask why people think it's strange that the men stay at home. this must be ... I just think that it's only culturally connotated like that, that it's instilled again and again-

LP: well maybe, no, I think this is ... this is personal, I think, by character. I just think this depends on character, too

AM: that the woman has received the role of the mother

LK: I also think you have to, and besides, it's just like that, well I mean, eh, i... if you really talk to ... to ... to girls that eh get pregnant, or, it's always like that, there really are people, right, that just became mothers, yeah, so

there really is this ... this ... this picture that you got in your head, yeah, how your life is going to look like and so forth. a lot of, a lot of people have that, also especially those that have studied, up to the point where they have the child und then there is such a psychological thing, I think, yeah, in the moment when they have the child in their arms, that they don't even–